

THE SECOND EPISTLE
of
JOHN

Wycliffe-Purvey, 1395

1 The elder *man*, to the chosen lady
[The elder *man* to the lady Electa], and to
her children, which I love in truth; and
not I alone, but also all men that know
truth [but and all men that knew truth];

2 for the truth that dwelleth in you,
and with you shall be without end. [for
the truth that dwelleth in you, and with you
shall be into without end].

3 Grace be with you, mercy, and
peace of God the Father, and of Jesus
Christ, the Son of the Father, in truth
and charity.

4 I joyed full much, for I found of
thy sons going in truth, as we received
commandment of the Father.

5 And now I pray thee, lady, not as
writing a new commandment to thee,
but that that we had from the
beginning, that we love each other.

6 And this is charity, that we walk
after his commandments. For this is the
commandment, that as ye heard at the
beginning, walk ye in him.

KJV, 1611

1 The elder unto the elect lady and
her children, whom I love in the truth;
and not I only, but also all they that
have known the truth;

2 For the truth's sake, which
dwelleth in us, and shall be with us for
ever.

3 Grace be with you, mercy, *and*
peace, from God the Father, and from
the Lord Jesus Christ, the Son of the
Father, in truth and love.

4 I rejoiced greatly that I found of
thy children walking in truth, as we
have received a commandment from the
Father.

5 And now I beseech thee, lady, not
as though I wrote a new commandment
unto thee, but that which we had from
the beginning, that we love one
another.

6 And this is love, that we walk after
his commandments. This is the com-
mandment, That, as ye have heard from
the beginning, ye should walk in it.

2nd JOHN

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7 For many deceivers went out into the world, which acknowledge not that Jesus Christ hath come in flesh; this is a deceiver and antichrist.

7 For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.

8 See ye yourselves, lest ye lose the things that ye have wrought, [but] that ye receive full meed;

8 Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward.

9 witting that each man that goeth before [witting that each man that goeth away], and dwelleth not in the teaching of Christ, hath not God. He that dwelleth in the teaching [*of Christ*], hath both the Son and the Father.

9 Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

10 If any man cometh to you, and bringeth not this teaching, do not ye receive him into *your* house, neither say to him, Hail.

10 If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into *your* house, neither bid him God speed:

11 For he that saith to him, Hail, communeth with his evil works. Lo! I before-said to you, that ye be not confounded in the day of our Lord Jesus Christ.

11 For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.

12 I have more things to write to you, and I would not by parchment and ink [I having more things to write to you, would not by parchment and ink]; for I hope that I shall come to you, and speak mouth to mouth, that our joy be full.

12 Having many things to write unto you, I would not *write* with paper and ink: but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full.

13 The sons of thy chosen sister greet thee well [The sons of thy sister Electa greet thee well]. The grace of God *be* with thee. Amen.

13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.